

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

*Неділя, 20-го грудня 2020 р.*

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

*Sunday, December 20<sup>th</sup>, 2020*

**PARISH NEWSLETTER**

**Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
тел/home tel: 514-727-2236 моб/cell: 514-947-2235 email: kouchnir.volodymyr@gmail.com  
**Голова парафіяльної ради:** Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
тел/tel: 514-983-3358 email: kouklewsky@gmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** www.stsophiemontreal.com email: stsophiemtl@gmail.com  
**Facebook:** OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral  
**КАНАЛ YOUTUBE CHANNEL:** Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ  
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

**РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES**

У зв'язку з пандемією, для бажаних приступити до Св. Сповіді і Св. Причастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложечки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

*Ми продовжуватимемо пряму трансляцію наших недільних відправ. We will continue to live stream our Sunday services.*

**19-го грудня, субота, Св. Миколая Чудотворця**  
Літургія 9:30 ранку

**Saturday, December 19, St. Nicholas the Wonderworker**  
Divine Liturgy at 9:30 am

**20-го грудня, 29-та неділя після Тройці**  
Літургія 10:00 ранку

**December 20, 29th Sunday after Pentecost**  
Divine Liturgy at 10:00 am

**27-го грудня, Неділя Свв. Праотців**  
Літургія 10:00 ранку

**December 27, Sunday of the Holy Forefathers**  
Divine Liturgy at 10:00 am

**3-го січня, Неділя перед Різдвом**  
Літургія 9:30 ранку  
Англомовна-франкомовна обідниця 11:00 ранку

**January 3, Sunday before the Nativity**  
Divine Liturgy at 9:30 am  
Service of Typika (EN & FR) at 11:00 am

**Потребують наших молитов:** Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіг'ен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Теодор і Ксеня Самолук, Оріся Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Маріо і Анастасія Онищук, Софія Остапчук, Євгенія Підвисоцька.

**Prayers for health:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario and Anastasia Onyszchuk, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk, Jennie Pidwysocky.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГОЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p><b>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ:</b> Щоб не перевищувати ліміт у 25 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку), для відвідування недільної Літургії Вам потрібно зареєструватися до 12 години суботи (днем раніше) у Анни Малиновської за номером (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com</p> <p><b>РЕЄСТРАЦІЯ ДО РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖІНЬ</b> 6 січня (Велике повечір'я, 21:00) та 7 (Божественна Літургія, 10:00), <b>приймаються між 3 та 6 січня, до 12:00.</b></p> <p><b>РЕЄСТРАЦІЯ ДО БОГОСЛУЖІНЬ НА БОГОЯВЛЕННЯ</b> 18 січня (Велике повечір'я, 18:00) та 19 (Божественна Літургія, 10:00), <b>приймаються між 13 та 16 січня, до 12:00.</b></p>	<p><b>CHURCH ATTENDANCE:</b> In order to not exceed 25 people (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to <b>preregister by Saturday 12 pm</b> of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com</p> <p><b>CHRISTMAS SERVICES REGISTRATION</b> for January 6 (Great Complines, 9pm) and 7 (Christmas Divine Liturgy, 10am) <b>accepted between January 3 and 6, till 12pm.</b></p> <p><b>THEOPHANY SERVICES REGISTRATION</b> for January 18 (Great Complines, 6pm) and 19 (Divine Liturgy, 10am) <b>accepted between January 13 and 16, till 12pm.</b></p>
<p><b>КАНАЛ YOUTUBE "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal:</b> Ми транслюємо наші Божественні Літургії з YouTube. Підпишіться!</p>	<p><b>YOUTUBE CHANNEL "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal"</b> We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!</p>
<p><b>ФОНДИ ДЛЯ СИРОТИНЦІВ:</b> Повідомляємо, що на даний момент пожертви одягу для дитячих будинків в Україну тимчасово припиняються. Протягом останніх 2 місяців ми отримали достатньо пожертв але ми продовжуємо приймати пожертви на витрати доставки посилок. Ваші пожертви можна посилати на ім'я церкви "Saint Sophie Ukrainian Cathedral", вказуючи на чеку ORPHANAGE FUND (фонд допомоги сиротинців). За додатковою інформацією звертайтеся до Георгія Панцюка, 514-892-1413, або пишіть на електронну пошту gpanciuk@outlook.com. Щира всім подяка за попередні пожертви та постійну підтримку. Бережіть себе, і не забувайте у своїх молитвах згадувати дітей сиріт. <b>ГОСПОДИ, БЛАГОСЛОВИ УКРАЇНУ!</b> Георгій Пансюк</p>	<p><b>ORPHANAGE FUNDS:</b> Please be advised until further notice that all clothing donations for the orphanage fund has been temporarily stopped. There has been an overwhelming amount of donations in the past 2 months. Shipments continue and shipping costs continue. Financial donations can be made to Saint Sophie Ukrainian Cathedral, Attention orphanage fund or contact George PANCIUK, 514-892-1413, or e-mail gpanciuk@outlook.com for further information. Sincere thanks for past &amp; ongoing donation. Stand by for further information. <b>STAY SAFE—happy days. PRAY for the orphanages in Ukraine. GOD BLESS UKRAINE!</b></p> <p>George Panciuk</p>
<p><b>НАСТІННІ КАЛЕНДРАРИ 2021:</b> можна придбати в неділю від старших братів перед Літургією або по закінченню. Вартість одного \$6.00.</p>	<p><b>WALL CALENDARS 2021:</b> The parish received church wall calendars. The cost of each is \$6.00. Those who wish to purchase, please contact church elder brothers before or after Divine Liturgy.</p>
<p><b>ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ:</b> Ми запрошуємо кожної п'ятниці від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову настоятелів трьох парафій нашого Деканату: Прот. о.Ігора Куташа, о. Ігора Охримчука і Прот. о. Володимира Кушніра. Під час розмови учасники можуть писати запитання і хтось з отців вам відповідь.</p>	<p><b>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY:</b> All are invited to join them, Fridays 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr Ihor Okhrymchouk and Very Rev. Volodymyr Kouchnir.</p>
<p><b>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА 2020</b> - церковна рада, звертаємося до тих, хто ще повністю не заплатив свою річну членську вкладку до церкви. Ваша членська вкладка допомагає частинно покривати витрати парафії, світло, ogrivannya церкви, персонал. <b>Хто як не ми, якщо не тепер- то коли?</b> Як парафіяни несемо відповідальність перед своєю парафією. Якщо добрий пастир душу свою покладає</p>	<p><b>CHURCH MEMBERSHIP DUES 2020</b> - We are encouraging you to pay your membership for 2020 as soon as possible. Your membership dues support and help partially cover the costs of the parish such as: electricity, heating of the church, cleaning and staff. <b>Who if not us, if not now, then when?</b> As parishioners, we have a responsibility to our parish. If a good shepherd lays down his life for his sheep, so a good Christian does not forget his Christian duty to his church. Being a member of the parish, this also gives you the</p>

за своїх овечок, так і добрий християнин не забуває про свій християнський обов'язок, стосовно своєї церкви. Крім того стаючи членом парафії ви маєте право голосу на річних зборах. За 2020 рік членська вкладка становить \$180 одинокі, \$300 родина/жінка і чоловік. Просимо надсилати чека на ім'я церкви.	opportunity to vote at our Annual General Meeting and have an impact on the decisions that are made by our parish. The membership dues for 2020 are \$180 single and \$300 family. Please make cheque payable to <i>St. Sophie Cathedral</i> . God bless you!!
<b>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ</b> НАТИСНІТЬ: <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу <a href="mailto:stsophiemtl@gmail.com">stsophiemtl@gmail.com</a> . Дякуємо за ваші щирі пожертви.	<b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS</b> can be made by visiting <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> or via Interac E-Transfer to <a href="mailto:stsophiemtl@gmail.com">stsophiemtl@gmail.com</a> Thank you for your generosity.

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<b>ПАРКУВАННЯ:</b> Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.	<b>PARKING:</b> Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.
<b>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ:</b> якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> .	<b>CONTACT INFORMATION UPDATE:</b> - Please contact Walter Ostapchuk at <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.

## ЗНАК БОЖИЙ

Ми люди завжди шукаємо знаків, чи не так? Кожного разу, коли ми стикаємося з будь-яким рішенням, ми бажали би отримати якийсь знак з неба, чи наше рішення вірне.

Мойсей, великий старозавітний єврейський пророк, нічим не відрізнявся. Він хотів, щоб Бог також показав йому знак. Одного разу Мойсей залишився наодинці з Богом, подалі від решти євреїв, щоб побути на сам з собою, отримати від Бога напрямок своїх дій. Він хотів ще одного божественного небесного жесту. Це не те, що Мойсей не мав знаків з неба під час подорожі по пустелі. Насправді він був свідком досить чудових наочних чуд. Палаючий куц.

Хмари які вели його в день, манна, небесний хліб, що падала щоранку. Але Мойсей хоче подальших роз'яснень. Він молиться, на відміну від нас, "Ось, ти сказав мені: "Підведи цей народ", але Ти не дав мені знати, кого Ти пошлеш зі мною. Ти сказав: "Я знаю тебе по імені, і ти також знайшов милість в очах Моїх". Тепер, якщо я справді знайшов милість у Твоїх очах, будь ласка, навчи мене своїм шляхам, і я пізнаю Тебе і знайду милість у Твоїх очах. А тепер подумай, що цей народ - Твій народ" (Вих. 33: 12-13).

Хіба ми не хочемо, щоб Бог нас вів? Ми бажано пізнавати Божі дороги? Щоб знати шлях, ми маємо ним піти. Ми люди, прагнемо провідництва. Ми прагнемо в якому напрямку нам йти. Ми схожі на мандрівників у пустелі, що кличуть Бога: "Покажи мені дорогу! Дай мені знак! Просто напиши на небі знак, щоб я це побачив". Цікаво, що Бог ніколи не писав Мойсею послання на небі, надсилав факс, електронне повідомлення чи лист. Він зробив щось краще. Цим краще, було те, Бог пообіцяв Мойсею свою присутність. Бог відповів на молитву Мойсея - на його прохання, сказавши: "Моя Присутність піде з вами, і я дам вам спокій" (Вих. 33:14).

Бог запропонував щось краще, ніж керівництво; він обіцяв бути їхнім провідником. Він пообіцяв супроводжувати їх, бути з ними. Він був не якимось Богом, який жив лише в небесному домі, а Богом, який вирішив зійти і жити серед свого народу, Він подав руку Мойсею та його людям і ходив би з ними, пліч-о-пліч. Ми можемо шукати знаків, але Бог дає нам щось краще - САМОГО СЕБЕ., в глибині нашого серця він стукає, щоб ми впустили його в наше серце. Ознаки бувають тимчасові але відносини постійні. Знаки можна неправильно інтерпретувати, неправильно прочитати або взагалі не бачити. Бог хоче керувати нами на кожному кроці нашої подорожі. І Він робить це найкраще, перебуваючи з нами у стосунках.

Саме цю присутність, ці стосунки пережив Мойсей. Одним із найбільш показових показників життя Мойсея є Вихід 33:11. «Господь говорив з Мойсеєм лицем до лица, як людина говорить зі своїм другом» (Вих. 33:11).

Цей вірш говорить про реальність та глибину спілкування між Мойсеєм та Богом. Мойсей був Божим другом не тому, що був досконалим, обдарованим чи могутнім. Вони були друзями, бо друзі довіряють одне одному, розмовляють між собою та діляться спільними інтересами. Ніхто не міг їх розлучити.. Мойсей ніколи не знав, куди Бог його веде, Бог не завжди вказував напрямом, але це не мало значення. Він знав, з ким він йде, він знав що Бог завжди присутній, і це було все, що мало велике значення. Мойсей був людиною, яка мала правдиві зустрічі із справжнім Богом. Ці стосунки, довіра забезпечили йому увійти в обітовану землю.

*In the Letter to the Hebrews: By faith he left Egypt, not being afraid of the anger of the king; for he endured as seeing him who is invisible. By faith he kept the Passover and sprinkled the blood, so that the destroyer of the first-born might not touch them. By faith the people crossed the Red Sea as if on dry land; but the Egyptians, when they attempted to do the same thing, were drowned.*

### THE SIGN OF GOD

We are always looking for a sign. Every time we are faced with a decision, we would have a heavenly teleprompter sending us messages across the sky. It's interesting that we humans don't ask for God's input on every decision, we only seem to want God's handwriting in the sky on certain decisions.

Moses, the great Old Testament leader of the Hebrews, was no different. He wanted God to show him a sign, too. On one occasion, Moses conversed alone with God, away from the rest of the Hebrews, to seek direction. He wanted another divine gesture. It's not that Moses had not had indicators along the journey. In fact, he witnessed some rather remarkable visual demonstrations. For instance, a burning bush.

Clouds leading them by day. Manna, the heavenly bread, falling each morning. But now Moses wants further clarification. He prays, not unlike us, "See, You say to me, 'Bring up this people.' But You have not let me know whom You will send with me. Yet You have said, 'I know you by name, and you have also found grace in My sight.' Now therefore, I pray, if I have found grace in Your sight, show me now Your way, that I may know You and that I may find grace in Your sight. And consider that this nation is Your people." (Ex. 33:12-13).

Don't we want to be guided? To be taught God's ways? To know the path we are to take? To be shown the right way? We are a people hungry for guidance. We long for direction. We are like wanderers in the desert crying out to God, "Show me the way! Give me a sign! Just write in the sky, so I can see it." Interestingly, God never wrote Moses a message in the sky. He never laid a blueprint down. In today's terms, he did not send a fax, an email or a letter. He did something better. This was the better thing that God offered Moses: God promised Moses his presence. God replied to Moses' prayer - his request for a sign - by saying, "My Presence will go with you, and I will give you rest" (Ex. 33:14).

God offered something better than guidance: he promised to be their Guide. He promised to accompany them, to be with them. He was not some God that only lived in a heavenly domain, but rather a God that chose to come down and live among his people. God wouldn't provide handwriting in the sky; but he would offer his hand to Moses and his people and walk with them, side by side, friend with friend.

We may seek guidance, but God provides something better - himself. Deep in our hearts, it is a guide, even more than guidance, which we want. Guidance for a Christian comes from our ongoing relationship with God. He wants us to know him. Being guided by him is a part of that relationship. Signs are temporary: a relationship is permanent. Signs can be misinterpreted, misread, or not seen at all. God wants to lead us each step of our journey, not just in the biggies. And he does that best by walking with us, being in relationship with us.

It was this presence, this relationship that Moses experienced. One of the most telling indicators of Moses' life is found in Exodus 33:11: " So the Lord spoke to Moses face to face, as a man speaks to his friend".

This verse speaks to the reality and depth of communion between Moses and God. Moses was God's friend, not because he was perfect, gifted, or powerful. They were friends because friends trust each other, talk to each other, and share common interests. No one can drive a wedge between them. Moses never knew where he was going with God, God didn't always provide a signpost to direct him, but it didn't matter. He knew with whom he was going, and that was all that mattered. Moses was a real person who had real encounters with a real God. This relationship provided him with the direction and guidance to enter in the Promised Land. *When God approaches us, inviting us to have faith, he does not just tell us what is true: he gives us Himself.*